

Professional portfolio

Francesca Trevisan

Freelance Italian Translator

&

Localization expert

# About me

I'm a professional freelance translator with over 10 years of experience, offering high-quality translation and linguistic services.

With a background in European institutions and in-house roles, I now collaborate with clients worldwide, delivering accurate, culturally aware, and SEO-optimized translations.



# What I do

I help brands, institutions, and creatives communicate effectively in Italian by providing high-quality translation and localization services.

From marketing content to institutional documents and literary books, I adapt each text with cultural sensitivity, clarity, and attention to tone and purpose.

My work ensures your message resonates with the right audience naturally, accurately, and on time.

Translation  
&  
Localization

SEO  
Translation

Proofreading  
&  
Editing

MTPE (Machine  
Translation  
Post-Editing)

Glossary  
Creation &  
Terminology  
Management

Copywriting &  
Transcreation

Linguistic  
Consulting

TQA  
(Translation  
Quality  
Assurance)

# Specializations

Business &  
Legal

European  
institutions &  
Public sector

Women's  
Health

Fashion &  
Lifestyle

Tourism &  
Travel

Theatre, Arts  
& Literature

Marketing &  
E-commerce

Sustainability  
& Zero-waste  
products

Gastronomy

I translate from

English  
en-GB  
en-US

French  
fr-FR

Catalan  
ca-ES

Spanish  
es-ES

into

Italian  
it-IT  
it-CH

# Projects

## Promotional web content (fashion, travel & tourism)

Il nostro nuovissimo budget hotel a Barcellona si trova nel cuore del vivace quartiere Poblenou, a pochi minuti dalla spiaggia e a breve distanza dalle principali attrazioni della città. Grazie ai comodi collegamenti con i mezzi pubblici, potrete raggiungere facilmente la metropolitana di Poblenou e arrivare al centro storico in pochi minuti. Che siate in viaggio per lavoro o per svago, il nostro hotel vi permetterà di soggiornare in una delle zone più dinamiche e moderne della città.

Le camere, luminose e accoglienti, sono dotate di bagno privato, aria condizionata, Wi-Fi ultraveloce e materassi di alta qualità per garantirvi un riposo ottimale. Ogni spazio è pensato per offrirvi comfort e praticità. Presso la reception è possibile acquistare la colazione continentale a buffet, mentre nei dintorni dell'hotel troverete numerosi ristoranti, bar e caffetterie in cui gustare la ricca offerta gastronomica catalana.

Scopri i nuovi modelli di scarpe eleganti della stagione, disponibili in negozio e online.

Lasciati ispirare da una selezione curata per ogni occasione speciale, con design raffinati e dettagli ricercati.

Ora puoi trovare le ultime novità nel punto vendita più vicino a te e sullo store online, dove ti aspetta l'intera collezione.

Perfette per eventi, serate importanti o per aggiungere un tocco di classe ai tuoi look, le nostre proposte uniscono comfort e stile.

Esplora la collezione dedicata alle feste, con modelli pensati per brillare nei momenti più importanti dell'anno.

Trova il paio ideale per te o il regalo perfetto per una persona speciale.

Le nuove collezioni sono disponibili adesso: eleganza, qualità e cura dei dettagli ti aspettano.

## Subtitles for the stage play “La Mort i la Primavera” La Biennale di Danza 2025



LA BIENNALE DI VENEZIA

### Cançó Maria (Jota valenciana):

Jo no he partit la muntanya  
Jo no he partit la muntanya  
Jo li dono de menjar  
Amb els morts que fa la vida  
Lo que es seu s'ha de tornar  
Tot i que la gent s'espanta  
Amb les boques del pinar  
Amb les boques del pinar  
Que el teu crit no tindrà so  
A la terra tot retorna  
Que no et salva cap perdó  
i una flor més val cuidar

### Canzone Maria (Jota valenciana):

Non ho spaccato la montagna  
Non ho spaccato la montagna  
Io la nutro  
Con i morti che la vita crea  
Ciò che è loro deve essere restituito  
Anche se la gente ha paura  
Delle bocche del pineto  
Delle bocche del pineto  
Che il tuo grido non avrà suono  
Alla terra tutto ritorna  
Che non ti salva nessun perdono  
Ed è meglio prendersi cura di un fiore

# Projects

Instagram posts and web content for [Girexx.com](https://www.girexx.com)

Web content for [OMGYES.com](https://www.omgyes.com)

## RIGENERAZIONE ENDOMETRIALE CON PRP



La terapia rigenerativa endometriale consiste nel rigenerare il tessuto dell'endometrio in vista di una gravidanza o di un trasferimento di embrioni. Può essere utile se l'endometrio è disfunzionale o danneggiato.

### Che cos'è il PRP?

Il PRP è il Plasma Ricco di Piastrine. Viene utilizzato a scopo terapeutico per riparare e ringiovanire i tessuti. Durante un ciclo di PMA, il PRP offre benefici comprovati senza effetti collaterali.



**Unisciti a 1 milione di persone che hanno scelto di sperimentare nuovi tipi di piacere.**

### Cos'è OMGYES?

✓ Scopri i risultati della più ampia [ricerca scientifica](#) sul piacere delle donne

✓ Esplora nuove tecniche con animazioni, spiegazioni e video dettagliati

✓ Ispirazione per donne, uomini e coppie, da soli o insieme

# Projects

## Translation of official documents

## Translation of official documents for EU institutions


 **Gobierno de Canarias**  
Consejería de Bienestar Social, Igualdad, Juventud, Infancia y Familias  
Dirección General de Protección a la Infancia y las Familias

UFFICIO: S.P.P.P.M. (Sezione Programmi di Prevenzione e Protezione di Minori)  
RIF.: [REDACTED]  
PROC.: [REDACTED]  
OGGETTO: Richiesta di collaborazione

**CROCE ROSSA SPAGNOLA**  
Servizio Sociale Internazionale e Ripristino dei Contatti Familiari  
All'attenzione della Sig.ra [REDACTED]

Con la presente si richiede la collaborazione per la localizzazione e la valutazione della situazione attuale relativa al caso del minore **XXXXXXXX** nato il XX/XX/XX, a seguito della conoscenza da parte di questa Direzione Generale per la Protezione dell'Infanzia e delle Famiglie del trasferimento della residenza del minore in Italia dallo scorso mese di giugno.

In allegato si trasmette:  
• Scheda MODELLO PER RICHIEDERE L'INTERVENTO DEL SSI

 **Generalitat de Catalunya**  
**Departament de Drets Socials**

Rif.: [REDACTED]  
Cartella sociale [REDACTED]  
Cognome, nome: XXXXXX

**DELIBERAZIONE DI ABBANDONO, AFFIDO TEMPORANEO PRESSO FAMIGLIA AFFIDATARIA E MISURE PROVVISORIE DI PROTEZIONE**

**FATTI.**

1. La minore **XXXXXX** è nata in Spagna in data XX/XX/XXXX. È figlia della Sig.ra [REDACTED] e di padre non riconosciuto.

2. In data XX/XX/XXXX è stato dichiarato l'abbandono di [REDACTED] in via cautelare, con la conseguente assunzione delle funzioni tutelari nei suoi confronti, il che ha comportato la sospensione dei genitori nell'esercizio della loro potestà e dei diritti che ne derivano, fornendo alla bambina protezione urgente e disponendo il trasferimento immediato e transitorio della minore nel centro di accoglienza "[REDACTED]", delegando la custodia al direttore/alla direttrice del centro.

### *Testo della Commissione*

(1) Al fine di agevolare gli investimenti degli Stati membri nel settore della difesa, è necessario eliminare gli oneri normativi per **la prontezza alla difesa**.  
L'agevolazione degli investimenti sosterrà la crescita dell'industria della difesa nel tempo e contribuirà a sostenere la **prontezza alla difesa degli Stati membri**.

### *Emendamento*

(1) Al fine di agevolare gli investimenti degli Stati membri nel settore della difesa, è necessario eliminare gli oneri normativi per **gli attori della base industriale e tecnologica della difesa europea**.  
L'agevolazione degli investimenti sosterrà la crescita dell'industria della difesa nel tempo e contribuirà a sostenere la **prontezza alla difesa degli Stati membri**.

# Professional values

## PUNCTUALITY

Reliable delivery within agreed deadlines

## CULTURAL COMPETENCE

In-depth cultural knowledge and sensitivity

## CLEAR & FAST

## COMMUNICATION

Timely replies and project updates

## CONFIDENTIALITY

All content treated with strict privacy

## QUALITY ASSURANCE

Adherence to professional ethics and quality standards

## CONTINUOUS LEARNING

Currently enrolled in the Master's programme in Consecutive Interpretation at SSIT – Scuola Superiore per Interpreti e Traduttori.

# Let's connect!

## Francesca Trevisan

ITALIAN TRANSLATOR

[francesca.trevisan.ft@gmail.com](mailto:francesca.trevisan.ft@gmail.com)

[LinkedIn profile](#)

[Proz profile](#)

 Spain

